

# PERSPECTIVAS SOBRE LA MUERTE

A CURRICULAR UNIT  
FOR SPANISH LANGUAGE LEARNERS

DR. CYNTHIA SLAGTER & DR. MARCIE J. PYPER

© 2008

## UNIT OVERVIEW

This unit is designed to give students the opportunity to consider differences in customs and beliefs regarding death. The topic of death by nature involves spiritual and moral issues and raises the larger questions of life and afterlife. However, the typical Spanish language textbook generally avoids the deeper issues, focusing instead on the more folkloric or exotic elements, such as Day of the Dead and Halloween.

The exercises in this unit are designed to challenge students to consider and refine their own beliefs about death. Tasks address all four language skills: **listening** to authentic language on video, **reading** death notices from an Hispanic newspaper, **speaking** about representations of death in art, and producing creative **writing** reflecting their own understanding of the topic.

### Aims: Moral and Spiritual

1. Expose students to products and practices regarding death from Christian as well as non-Christian sources.
2. Challenge students to think about the beliefs and cultural perspectives that influence the products and practices surrounding death.
3. Invite students to develop a thoughtful response reflecting personal reactions/beliefs.

### Activities

1. Bible passage: Romans 8: 38-39
2. Euphemisms for death: warm-up, whole-class activity
3. Art-based views of death: small or large group conversations
  - Goya
  - Botero
  - El Greco
  - Dalí
4. Obituaries and *esqueletas*: Comparisons, individual or small group activity
5. Death Customs: vocabulary reinforcement, individual or small group
6. Video clips: whole-class listening, individual cloze passage, small group reflection
  - Dr. Cortina: *El cementerio*
  - *Mar adentro*
  - Dr. Cortina: *La muerte y la fe*
7. Student response: writing, individual or small group

### Resources

- Appendix A *El arte y la muerte*: Sources
- Appendix B *El arte y la muerte*: Preguntas
- Appendix C *El arte y la muerte*: Additional activities
- Appendix D *El cementerio*: Photo credits
- Appendix E *El cementerio* transcript
- Appendix F *La muerte y la fe* transcript
- Appendix G *Mar adentro/The Sea Inside* transcript

**ROMANOS 8:38-39**  
(NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

<sup>38</sup> Pues estoy convencido de que  
ni la muerte ni la vida,  
ni los ángeles ni los demonios,  
ni lo presente ni lo por venir,  
ni los poderes,  
<sup>39</sup> ni lo alto ni lo profundo,  
ni cosa alguna en toda la creación,  
podrá apartarnos del amor  
que Dios nos ha manifestado  
en Cristo Jesús  
nuestro Señor.

**Comment [IT1]:** You can choose to read this verse either at the beginning or at the end of this unit.

### EUFEMISMOS PARA LA MUERTE

A. Piense en los eufemismos para la muerte que ha oído EN INGLÉS. Escríbalos aquí.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

B. Ahora, comparte con la clase las frases de su lista. Añada aquí los eufemismos en que no había pensado:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

C. Para conversar:

1. ¿Qué diferencia hay en el tono de algunas de las expresiones? Trate de separarlas en dos grupos diferentes según el tono. Decida con la clase una manera de clasificar cada uno de los dos grupos.
2. ¿Cómo decidimos usar unas de las expresiones en vez de otras?
3. ¿En qué circunstancias dirías \_\_\_\_\_ [una de las expresiones]? ¿Con quién?
4. ¿Por qué existen tantos eufemismos para el concepto de la muerte?
5. ¿Qué revela todo esto sobre nuestra actitud hacia la muerte?
6. ¿Los eufemismos que usa un individuo revelan algo sobre sus creencias?

**Comment [IT2]: Warm-up Activity: Eufemismos para la muerte**

Since some classes may find it difficult to talk about the topic of death or to use the target language for the discussion, instructors can choose to use one of the following options for a warm-up activity.

1. Have students work in small groups to think of as many English euphemisms for death as possible. (2 min.)
2. Have students share with whole group their responses while instructor writes suggestions on board. Instructor divides responses into two (unlabeled) columns without telling students why; one column will include the "gentle" euphemisms (e.g. "passed away") and the other the "humorous" ones (e.g. "kicked the bucket"). [or have ss do this step.] (3 min.)
3. Assign part A as homework. Students can ask parents for suggestions or search the internet.

**Comment [IT3]:** You may wish to consult the following websites:

<http://dying.about.com/od/deathlanguage/ss/deathslang.htm>

<http://www.geocities.com/neoecentromere/death2.html>

<http://www.zermeno.com/La%20muerte%20y%20sus%20eufemismos.html>

PERSPECTIVAS SOBRE LA MUERTE

**EL ARTE Y LA MUERTE**

	<b>Dalí</b>	<b>Goya</b>	<b>El Greco</b>	<b>Botero</b>
<b>Detalles</b>				
<b>Colores</b>				
<b>Emociones</b>				

**Comment [IT4]: Options: Compare and contrast**  
 See Appendix A for web sources for art images.  
 1. Whole class discussion: Students fill in a column for each piece of art. Elicit ideas from students by using the questions provided in Appendix B.  
 2. Art stations: Set up various art stations with a copy of one of the pictures at each station (some can be duplicated to eliminate the waiting time). Students visit each art station to fill out this chart with their impressions of the painting.  
 3. See Appendix C for other possible activities.

PERSPECTIVAS SOBRE LA MUERTE

EL ARTE Y LA MUERTE

1. ¿Qué perspectivas sobre la muerte revelan los dibujos?
2. ¿Qué evidencia hay de creencias cristianas?

**Comment [IT5]:** e.g. Is death feared?  
glorified? mocked?

	<b>Dalí</b>	<b>Goya</b>	<b>El Greco</b>	<b>Botero</b>
<b>1</b>				
<b>2</b>				

## ESQUELAS Y OBITUARIOS

Examine el documento con obituarios y esquelas. Después conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Qué expresiones usan para referirse a la persona muerta y al acto de morir?
2. Haga una lista de las palabras que se refieren a los diferentes miembros de la familia. ¿Hay algunas que sean nuevas para Ud.? ¿Qué significan?
3. ¿Qué palabras o frases se usan para expresar condolencia?
4. Sin buscar las palabras en el diccionario, adivine según el contexto qué significan las siguientes palabras: sepelio, larga/breve dolencia, oficiar, acaecer, incinerar.
5. Traduzca la cita de San Agustín que se ve en varias esquelas. ¿Cómo reacciona Ud.?
6. Traiga a clase la página de obituarios y esquelas de su periódico local. Compare y contraste el periódico en inglés y el periódico en español.


**Comment [IT6]: Option:** Print the four obituary pages on 11x17 paper (two on a page and two-sided) and fold to make it a mini-newspaper. Students can read and do the questions as homework or as a group activity in class.

**Comment [IT7]:** These materials are also good for studying *nombres y apellidos*.

**Comment [IT8]:** These are real obituaries although the names and a few details have been changed.

**Comment [IT9]:** Question 5 especially can lead into discussion of deeper spiritual themes.

## ESQUELAS



Una lágrima por un muerto se evapora; una flor sobre su tumba se marchita; una oración por su alma la recoge Dios. —SAN AGUSTIN

LA SEÑORA


**Blanca Morales  
Velásquez de Kemp**

FALLECIÓ AYER EN LA CIUDAD DE PANAMÁ EN EL SENO  
DE LA SANTA MADRE IGLESIA CATÓLICA, APOSTÓLICA  
Y ROMANA

Su viudo, hijos políticos, hermanos, hermanas políticas,  
nietos, sobrinos y demás familiares le ruegan eleve sus  
oraciones al Todopoderoso por el eterno descanso de su alma.

Mocamba, Pan., 30 de julio de 2006.

Se oficiarán misas en sufragio de su alma mañana lunes y  
pasado mañana martes, a las 19 horas, en la iglesia del  
Inmaculado Corazón de María (Fracc. Campana).



Una lágrima por un muerto se evapora; una flor sobre su tumba se marchita; una oración por su alma la recoge Dios. — SAN AGUSTIN

EL SEÑOR


**Ricardo Alfonso  
Corrales Gozaga**

FALLECIÓ AYER EN ESTA CIUDAD, EN  
EL SENO DE LA SANTA MADRE IGLESIA  
CATÓLICA, APOSTÓLICA Y ROMANA

Su hija, hijo político, hermanos, hermanos  
políticos, nieto, sobrinos y demás familiares  
le ruegan eleve sus oraciones al  
Todopoderoso por el eterno descanso de su  
alma, favor por el cual le anticipan su  
agradecimiento.

Tegucigalpa, Hond., 24 de julio de 2006.

El cortejo partirá de domicilio conocido  
rumbo al Cementerio General de Suyapa,  
Hond., hoy a las 8 a.m.



Una lágrima por un muerto se evapora; una flor sobre su tumba se marchita; una oración por su alma la recoge Dios. — SAN AGUSTIN

EL SEÑOR

**Pablo Aurelio  
Padilla López**

FALLECIÓ AYER EN ESTA CIUDAD, EN  
EL SENO DE LA SANTA MADRE IGLESIA  
CATÓLICA, APOSTÓLICA Y ROMANA

Su viuda, hijos, hijos políticos, hermana,  
nietos, bisnietos, sobrinos y demás familiares  
le ruegan eleve sus oraciones al  
Todopoderoso por el eterno descanso de su  
alma, favor por el cual le anticipan su  
agradecimiento.

Tegucigalpa, Hond., 24 de julio de 2006.

Fue incinerado y sus cenizas serán  
depositadas en una cripta de la iglesia Santa  
María (fraccionamiento Morazán), hoy a las 7  
p.m.





**La Facultad de Ingeniería de la  
Universidad Nacional Autónoma de Honduras**

se une a la pena que embarga a la familia García Vargas por el fallecimiento, acaecido el día 25 de julio en esta ciudad, de la señora

**Adela Irene Vargas Canellas De García**

madre de la I.Q.I Elvira Irene García Vargas de Sanchez, académico de esta Facultad de Ingeniería.

Descanse en paz.

Tegucigalpa, Hond., 30 de julio de 2006

**Ford de Honduras, S.A. de C.V.**

se une a la pena que embarga a las familias Ramírez Aragón, Campos Ramírez y Roma Ramírez por el fallecimiento, acaecido el día 22 de julio en esta ciudad, de la señora

**Berenice Amanda Aragón Sosa  
Viuda de Ramírez**

Descanse en paz.

Tegucigalpa, Hond., 30 de julio de 2006



**Misas de Réquiem**

Mañana martes a las 6 p.m. se oficiará, en la iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe (L. Linda), una misa en sufragio del alma del señor

**Víctor Francisco Romero y Padilla**

con motivo de cumplirse el primer mes de su fallecimiento.

Sus deudos ruegan a sus familiares y amigos concurrir a este acto piadoso, favor por el cual le anticipan su agradecimiento.

Tegucigalpa, Hond., 24 de julio de 2006.

## OBITUARIO

### ✧ BLANCA MORALES DE KEMP ✧

Tras breve dolencia y a la edad de 73 años, ayer se desligó de la vida en la ciudad de Panamá la señora **Blanca Morales de Kemp**, dama perteneciente a una antigua y estimada familia de la sociedad mocambana.

Segunda hija del matrimonio que formaron el señor Mateo Morales Carreno y la señora Teresa Cardenas Paez, cursó estudios en Estados Unidos y formó parte de varios grupos apostólicos.

El 8 de mayo de 1956 contrajo matrimonio en esta ciudad con el ingeniero Lucas Kemp Sommer. Hace unas semanas, por tanto, celebró sus Bodas de Oro.

Recién casada fijó su residencia en la ciudad de Panamá.

El cuerpo está siendo velado en la agencia funeraria San Pedro de la capital del país, donde hoy, a las 11 horas, se oficiará una misa de cuerpo presente.

En esta ciudad se han dispuesto misas por su eterno descanso mañana lunes y pasado mañana martes, a las 7 de la noche, en la parroquia del Inmaculado Corazón de María (Campana).

Además de su viudo, le sobreviven sus hijos Paulina, Isabel, Alberto y Camilo; hermanos Juan Tereso y Mateo Morales Cardenas; hermanas políticas Marta Luisa Canellas Estrada y Rita María Águila Calero, y nietos, quienes están recibiendo las condolencias de las personas de su amistad, a las que asociamos cordialmente la nuestra.

### ✧ EMILIA MARÍA FLORES ROMERO ✧

Tras breve dolencia y a la edad de 92 años, ayer falleció en esta ciudad la señora **Emilia María Flores Romero**, oriunda de Vacamonte.

El cuerpo fue incinerado y las cenizas depositadas en una cripta de la iglesia de Cristo Redentor. Su hija María Adela Aristia Flores, recibe el pésame.

### ✧ ANNA LINDA RODRÍGUEZ ARELLANO ✧

Tras breve dolencia y la edad de 70 años, el sábado 17 falleció en esta ciudad la señorita **Anna Linda Rodríguez Arellano**, hija de los señores Juan Rodríguez G. Cachón y María Jesús Arellano de Rodríguez.

El sepelio se efectuó a día siguiente en el Cementerio Público.

Le sobreviven su hermano José Ernesto; hermana política Rosa Elena Reyes Vallejo y sobrinas Edelmira Sofía y Elisamaría Rodríguez Reyes y demás familiares, quienes por tal motivo recibieron las condolencias de las personas de su amistad.

### ✧ MANUELA RODRÍGUEZ MEJÍA ✧

A la edad de 99 años y tras prolongada dolencia, ayer en la mañana falleció en su domicilio de la colonia Miraflores la señorita **Manuela Rodríguez Mejía**.

El cuerpo fue incinerado en Hogar de Cristo después de una misa de cuerpo presente oficiada a las 12 del día en su domicilio.

Las cenizas fueron depositadas anoche, a las 7 en una cripta de la iglesia de Santa María (Campana). Hoy domingo, a las 6:30 de la tarde habrá otra misa en la misma iglesia en sufragio de su alma.

La extinta se dedicó por más de 70 años a la realización de vestidos de novia, vistiendo a muchas generaciones hasta su retiro de la actividad hace 10 años.

Le sobreviven sus hermanos Marcos, Lucy y Bethania; hermana política Ángela G. Cachón Vega, y sobrinos Rodríguez Tomy y Rodríguez Boedo y demás familiares, quienes están recibiendo el pésame de las personas de su amistad.

### ✧ SAMUEL REED VILLA ✧

A la edad de 83 años y tras breve dolencia, ayer en la madrugada falleció en esta ciudad el señor **Samuel Reed Villa**, oriundo de Vacamonte.

El cuerpo fue velado en la Funeraria Solana e incinerado ayer mismo a las 3 de la tarde en el complejo funerario La Esperanza.

Sus hijos Samuel, Encarnación, Manuel, Ramón, y Rebeca Reed Villa; hermanos Miguel, Ángela, Elisa y Ana; nietos Reed Calvo, Cerezo Reed, Reed Canellas y Reed Castanada, y demás familiares, reciben las condolencias de las personas de su amistad.

### ✧ RAMÓN BENITO SUÁREZ LOZANO ✧

De manera repentina y a la edad de 85 años, ayer en la mañana falleció en esta ciudad el señor **Ramón Benito Suárez Lozano**.

El cuerpo es velado en la Funeraria Prado y hoy a las 10 de la mañana será incinerado en Hogar de Cristo. Las cenizas serán depositadas en una cripta de la iglesia de Santa María mañana lunes a las 7 de la noche.

Su viuda Beth Anna Cisneros; hijos Ramón Benito y Uíara Lisseth; hija política; hermanos abogado Juan Alberto y Lidia Maribel; hermanos políticos Rogelio Conta Perón y Vicente Miguel Rudas Salinas; nietos, sobrinos y demás familiares, reciben el pésame de sus amistades.

### MISAS DE RÉQUIEM

(31 DE JULIO)

Señor **Alfonso de Jesús Vales Callejo**. – Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe (Manteca) y capilla del Sagrado Corazón de Cristo (Espino, colonia Panamá). – 7:30 a.m. y 6:30 p.m., respectivamente. – Primer aniversario de su fallecimiento.

## OBITUARIO

### ✧ CAMILA LUCY ÁGUILA VIUDA DE VEGA ✧

Después de larga dolencia y a la edad de 76 años, anteayer falleció en esta ciudad la señora **Camila Lucy Águila Santiago viuda de Vega**.

El sepelio se efectuó ayer a las 11:30 de la mañana en el Cementerio de Zaragoza.

Sus hijos Richard y Lucas Agüero Águila; Manola de Allende, Juan, Silvia de Lucero, Carlota de Quintero, Rosa de Rivera y José Vega Águila; hijos políticos Camila Armendáriz, Eva Beto, Eduardo Allende Santos, Aliza Echevarría Canellas, Alonso Lucero Méndez, Jorge Lucas Quintero Barrenechea, Lucas Raúl Rivera Ortega y Violeta Barrigo; hermanos Rogelio, Enrique y Elsa; hermanas políticas Camila Martínez, Esmeralda Barrigo, Liana Pérez y Elvy Aguilar; nietos Alvear Armendáriz, Alvear Beto, Allende Vega, Vega Echevarría, Lucero Vega, Quintero Vega y Rivera Vega, sobrinos y demás familiares, reciben el pésame de sus amistades.

### MISAS DE RÉQUIEM

(31 DE JULIO)

Señora **Maribel Cristiana Ramos**. – Iglesia de María Inmaculada (Icanti). – 6:30 de la tarde. – Con motivo de su onomástico.

### ✧ EDUARDO JULIANO CASAS ALONSO ✧

Tras larga dolencia y a la edad de 63 años, ayer falleció en esta ciudad el señor **Eduardo Juliano Casas Alonso**, oriundo de Serén.

El cuerpo fue traslado a Serén, donde será inhumado hoy en el cementerio de esa comunidad.

Le sobreviven su hija Carlota Inés Casas Mendoza de Gallego, hijo político William Humberto Gallego Santiago, hermanos Gertrudis y Roberto Casas Alonso, hermanos políticos Jorge Fernández y Vilma Bunuel, nieto William Humberto Gallego Casas y sobrinos, quienes reciben el pésame.

### ✧ PABLO ALEJANDRO MANDIETA LÓPEZ ✧

Tras larga dolencia y a la edad de 90 años, ayer falleció en esta ciudad **Pablo Alejandro Mandieta López**.

El cuerpo fue incinerado en Villas Paredes y las cenizas serán depositadas en una cripta en la iglesia de Santa María, después de una misa a las 7 de la noche.

Desde hoy y hasta el sábado 29 a las 7 de la noche se oficiarán misas por el eterno descanso de su alma en la iglesia de Santa María.

Le sobreviven su viuda Teresa Costa Méndez, hijos Pablo y Ester de Zelaya, hijos políticos Marcela Vasquez Castro y Alfonso Zelaya Trujillo, hermana Ester viuda de Rivas y nietos Mandieta Vasquez y Zelaya Mandieta, quienes reciben el pésame.

## COSTUMBRES QUE TIENEN QUE VER CON LA MUERTE

### Vocabulario útil

<b>fallecer</b> to die, to pass away	<b>la lágrima</b> tear
<b>morir (ue, u)</b> to die	<b>el coche fúnebre</b> hearse
<b>el muerto/la muerta</b> the deceased	<b>el cementerio</b> cemetery
<b>el difunto/la difunta</b> the deceased	<b>enterrar (ie)</b> to bury
<b>la muerte</b> death	<b>sepultar</b> to bury
<b>la vela</b> candle	<b>el entierro</b> the burial
<b>el velorio</b> the wake, vigil for the dead	<b>la lápida</b> headstone
<b>la esquila</b> funeral notice in newspaper	<b>el epitafio</b> epitaph
<b>la funeraria</b> funeral home	<b>las cenizas</b> ashes
<b>el funeral</b> funeral	<b>la tumba</b> grave
<b>el ataúd</b> coffin, casket	<b>el mausoleo</b> mausoleum
<b>estar de luto</b> to be in mourning	<b>el osario</b> ossuary
<b>la dolencia</b> illness	<b>el cuerpo</b> body
<b>consolar (ue)</b> to console	<b>la calavera</b> skull
<b>Mi más sentido pésame.</b> My deepest sympathies.	<b>los huesos</b> bones
<b>Nuestras más profundas condolencias.</b> Please accept our deepest condolences.	<b>el cielo</b> heaven
<b>el cura/el sacerdote</b> priest	<b>la resurrección</b> resurrection
<b>el pastor</b> pastor	<b>la vida eterna</b> eternal life
	<b>rezar</b> to pray
	<b>el purgatorio</b> purgatory
	<b>el infierno</b> hell

**Comment [IT10]:** A mausoleum is a large and grand tomb.

**Comment [IT11]:** An ossuary is a receptacle for the bones of the dead; a bone urn.

## LAS COSTUMBRES FUNERARIAS

¿Cuáles de las siguientes son costumbres norteamericanas? Escriba una "N" para cada frase que representa una costumbre funeraria norteamericana. Las que no son norteamericanas pueden ser de cualquier otra parte del mundo. ¿Conoce Ud. otras costumbres?

	Los familiares lavan el cuerpo del muerto.
	La funeraria se ocupa del cuerpo del muerto.
	El cuerpo se quema en una pira y las cenizas se esparcen en el río.
	Los amigos del difunto visitan a la familia en la funeraria.
	Hay una cena después del entierro.
	Hay una fiesta después del entierro.
	Los familiares gritan y lloran en voz alta.
	Los familiares llevan ropa negra un año después de la muerte.
	El cuerpo del difunto se quema y los parientes guardan las cenizas.
	El cuerpo del difunto se momifica.
	Los familiares visitan la tumba en el aniversario de la muerte.
	El difunto se entierra el día después de la muerte.
	Los familiares visitan la tumba el día de los difuntos.
	Se entierra el cuerpo en una pirámide.
	El difunto se entierra tres o cuatro días después de la muerte.
	El cuerpo se entierra en un mausoleo.
	Los cementerios parecen jardines con flores y árboles.
	Los cementerios tienen mausoleos.

### Para Conversar:

- De las costumbres no norteamericanas, ¿reconocen algunas que sean hispanas? ¿Saben otras de las culturas hispanas?
- ¿Qué impacto tienen las creencias en las costumbres funerarias de este país? ¿Qué saben Uds. de las costumbres funerarias de otras culturas?
- ¿Hay costumbres que Uds. consideren específicamente cristianas?

**Comment [IT12]:** Option: Do this activity as a checklist activity or print the list on cardstock, cut the items into strips, and have students physically separate the North American customs from the rest.

**Comment [IT13]:** Ask students to ponder why some of these customs exist. What function might they have?

**Comment [IT14]:** Optional subjunctive practice: Have students react to the funeral customs using any of the following phrases:  
*Es sorprendente que...*  
*Me da asco que...*  
*Es interesante que...*  
*Es extraño que...*  
*Es curioso que...*

## COSTUMBRES: VOCABULARIO

A. Complete las siguientes oraciones con la forma correcta de la palabra de la lista del vocabulario para este capítulo que mejor corresponda al sentido de la oración.

Las costumbres que tienen que ver con la muerte son diferentes en cada país. En algunos países cuando alguien muere es normal tener el cuerpo en casa, pero en otros se va a la funeraria. A veces simplemente se pone el muerto/difunto en una sábana [sheet] pero en Norteamérica es más común poner el cuerpo en un ataúd de madera. Tradicionalmente en los EEUU, se suele enterrar el cuerpo tres o cuatro días después de la muerte pero es más y más común incinerar el cuerpo y enterrar sólo las cenizas.

Cuando ha muerto una persona los amigos tratan de consolar a los miembros de la familia. Se dice, «Mi más sentido pésame,» o «Nuestras más profundas condolencias».

En un cementerio norteamericano es normal ver muchas lápidas marcando los lugares donde están enterrados los cuerpos. En las lápidas muchas veces se escribe epitafios, describiendo algo sobre la persona o expresando un sentimiento religioso. En un cementerio latinoamericano es más común ver mausoleos grandes de granito o mármol. Hay pequeños osarios que solamente contienen los huesos del difunto.

Cuando muere alguien, la gente suele pensar más en el cielo. Para los creyentes esto significa la vida eterna y la esperanza de la resurrección.

B. Escriba una oración completa y creativa usando las siguientes palabras o expresiones.

1. el coche fúnebre
2. la vela
3. estar de luto
4. la esquela

## EL CEMENTERIO

**Video 1:** *Escuche este segmento del video de la Dra. Cortina y su perspectiva sobre la muerte. Llene los espacios en blanco con la palabra que oye.*

Después teníamos el Día de los Fieles Difuntos, que no es de \_\_\_\_\_ pero sí muy... muy solemnemente, en noviembre, y todo el mundo iba a \_\_\_\_\_ las tumbas que en nuestros países son, una cosa que me llamó \_\_\_\_\_ la atención, que aquí los cementerios parecen \_\_\_\_\_ pero en mi país y en todos los países en eh... hispanoamericanos los \_\_\_\_\_ son mausoleos de mármol, algunos preciosos, depende del \_\_\_\_\_ que tiene la familia, mi familia en Cuba, en Camagüey tiene dos \_\_\_\_\_ que, para dos personas recién \_\_\_\_\_, de mármol y entonces tienen unas \_\_\_\_\_ de mármol que se llaman osarios para cuando \_\_\_\_\_ mucho tiempo, se pasa uno..., sacan a... los restos, decimos los restos, y \_\_\_\_\_ ponen en el osario. Mira cómo es la familia \_\_\_\_\_ porque ahora me viene a la mente que allí están mis \_\_\_\_\_, allí está mi padre, mi madre que \_\_\_\_\_ cuando yo estaba aquí, está mi hermana, \_\_\_\_\_ un hermano, está toda la familia de mi \_\_\_\_\_ y de mi padre--como una sola familia.

### Para conversar:

1. ¿Cómo es diferente o similar la descripción del cementerio en Cuba a su experiencia personal?
2. ¿Cómo reflejan las creencias de los cubanos en sus costumbres funerarias? ¿Qué nos dicen sobre las creencias norteamericanas las costumbres funerarias en este país?
3. Vuelva a leer la última oración del pasaje. ¿Qué nos revela sobre las relaciones familiares en Cuba?

### Comment [IT15]: El cementerio (1 minute, 23 seconds)

Listen once without any reference to the cloze passage. Ask students to jot down any words that they recognize. Have students compare their list with a partner.

Before listening again, have students read through the cloze passage in small groups or with partners to try to imagine what type of word might fill in each blank.

Have students work in pairs to figure out what is being said regarding "mausoleo" and "osario" and their functions. Ask the students talk to each other about why a culture would use both. For this discussion, you may find it helpful to use the photos provided in the PowerPoint presentation on the CD included in your packet (see copy of photos in Appendix D).

Note for "Para conversar" #3: Emphasize how the intimacy of the Cuban family follows them even into the grave.

For completed cloze passage, see Appendix E.

**PERSPECTIVAS**

**¿Cómo define la muerte cada persona?**

<input type="checkbox"/>	<h3>Ramón Sampedro en <i>Mar adentro</i></h3> <p>Concepto de la muerte:</p> <p>¿Cómo se comparan estas ideas con el otro video?</p>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	<h3>Dra. Elsa Cortina</h3> <p>Concepto de la muerte:</p> <p>¿Cómo se comparan estas ideas con el otro video?</p>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Comment [IT16]: Mar adentro (1 minute, 10 seconds)**

**La muerte y la fe (2 minutes, 24 seconds)**

In this section students will listen to two video clips, one from the movie "Mar adentro" (and the other from the video of Elsa Cortina. See Appendix F for an optional cloze passage for the Elsa clip.

Background for "Mar adentro": Based on the true story of Ramón Sampedro, a quadriplegic, who waged a 30-year campaign for the right to end his own life.

Show "Mar adentro" clip (see Appendix G for transcript and subtitle transcript). During the film clip, have students listen for how the character defines death using this handout.



PERSPECTIVAS

¿Cómo define la muerte cada persona?

**Comment [IT17]:** This second handout can be used to delve more deeply during class discussion of the two clips.

<b>Ramón Sampedro en <i>Mar adentro</i></b>	<b>Dr. Elsa Cortina</b>
<p>1. ¿Qué imágenes o símbolos se usan para referirse a la muerte en cada pasaje?</p> <p>2. ¿Qué diferencia filosófica se nota? ¿Cuál es la filosofía de la muerte detrás de cada una de las citas?</p>	

## LA MUERTE Y LA FE

*Escuche este segmento del video de la Dra. Cortina y su perspectiva sobre la muerte después de la muerte de su esposo. Llene los espacios en blanco con la palabra que oye.*

La actitud hacia la muerte en los \_\_\_\_\_ y en los países hispano-americanos tiene relación \_\_\_\_\_ la fe religiosa. Yo tampoco ahora voy \_\_\_\_\_ al cementerio. La primera vez que fui \_\_\_\_\_ la tumba de mi marido, después de \_\_\_\_\_ vivir aquí, estoy tan segura de que \_\_\_\_\_ no está allí. Y eso no lo \_\_\_\_\_ en Cuba. En Cuba por la religión \_\_\_\_\_ Romana que enseña otras cosas, [que] viene de \_\_\_\_\_ época medieval. La Iglesia Católica Romana reza \_\_\_\_\_ y damos muchas misas por la persona \_\_\_\_\_ murió, y, bueno, le dan el pésame \_\_\_\_\_ los familiares. Pero en nuestras iglesias, nuestra \_\_\_\_\_, nosotros somos salvados por Jesucristo en la \_\_\_\_\_, y ya la muerte, nada más que \_\_\_\_\_ un cambio, terrenal a uno celestial. Entonces \_\_\_\_\_ Cuba había como un poco de veneración \_\_\_\_\_ los muertos. Y los cementerios, los domingos—\_\_\_\_\_ es cuando las personas no trabajan—se \_\_\_\_\_ y se oía hasta que conversaban en \_\_\_\_\_ alta. Las tumbas son muy diferentes, había \_\_\_\_\_ tener una tumba de mármol, si podía, \_\_\_\_\_ es respeto y amor por el familiar, \_\_\_\_\_ que aquí— fue una gran impresión, para \_\_\_\_\_, ver los cementerios como jardines. Porque la mayoría \_\_\_\_\_ así. Hay muy pocas, muy pocos monumentos, \_\_\_\_\_ flores puestas y se ve bonito, pero \_\_\_\_\_ mí fue un choque cultural. Y creo \_\_\_\_\_ la diferencia es ésa. Me gusta mucho la \_\_\_\_\_, en inglés, “pass away,” no “die” porque es el paso de una \_\_\_\_\_ a la otra.

## REFLEXIONES

### En grupos

#### Primer paso

En un grupo, decidan cuál es su filosofía de la muerte. ¿Qué es la muerte? ¿Qué representa para Uds.? ¿Qué emociones o sentimientos se asocian con la muerte? ¿Hay versículos de la Biblia que sean específicamente significativos para Uds.?

#### Segundo paso

Escojan una imagen, una metáfora, o un símbolo para la muerte. Creen (Create) un poema, un dicho, un refrán, una declaración elaborando sus ideas de una forma elegante.

Ejemplos: *Haiku*: un verso de cinco sílabas, uno de siete sílabas, uno de cinco sílabas

*Diamante*: un verso de una palabra, uno de dos palabras, uno de tres palabras, uno de cuatro palabras, entonces uno de tres palabras, otro de dos palabras, el último de una palabra

*Soneto*: catorce versos endecasílabos (once sílabas), distribuidos en dos cuartetos y dos tercetos.

Intenten usar una variedad de vocabulario y estructuras gramaticales. \*\*El propósito no es producir “la respuesta correcta”, sino demostrar un cuidadoso análisis y evidencia de pensamientos profundos.

### Reflexión individual

1. Escriba un obituario de alguien importante para Ud. (o escriba de usted mismo). ¿Qué esperaba que dijeran acerca de Ud. después de la muerte?

2. Escríble una carta a Ramón Sampedro (de *Mar adentro*) entrando en discusiones con él sobre sus creencias sobre la vida y la muerte.

**Comment [IT18]:** Optional: Have students individually or in small groups write a devotional. Collect them all to create a class book of devotions.

**Comment [IT19]:** This is a good opportunity for students to practice preterite and imperfect tenses.

## **Appendix A**

### ***El arte y la muerte: Sources***

#### **References for art images:**

- Botero, Fernando. The Death of Pablo Escobar  
<http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/c/cf/Pabloescopaint.png>
- Dalí, Salvador. Visage of death. <http://www.cybermaze.com/graphics/Art.html>
- El Greco. La muerte del Conde Orgaz.  
<http://sophia.smith.edu/~egraf/GRECO5.GIF>
- Goya, Francisco de. Tres de mayo.  
[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/6e/Francisco\\_de\\_Goya\\_y\\_Lucientes\\_023.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/6e/Francisco_de_Goya_y_Lucientes_023.jpg)

## Appendix B

### *El arte y la muerte:* Preguntas

**Comment [IT20]:** Instead of the instructor asking all the questions, for some of the images, require the students to ask questions of the instructor.

Preguntas sobre el cuadro (for beginner/intermediate level)

1. ¿Hay gente en el cuadro?
  - ¿hombres?
  - ¿mujeres?
  - ¿niños?
2. ¿Qué hacen las personas?
  - ¿están de pie o sentadas?
  - ¿trabajan?
  - ¿esperan algo?
  - ¿hablan?
3. ¿Cómo son las personas?
  - ¿qué ropa llevan?
  - ¿son viejas o jóvenes?
  - ¿son ricas o pobres?
  - ¿son simpáticas o antipáticas?
4. ¿Cómo están las personas?
  - ¿están tristes o alegres?
  - ¿están contentas o enojadas?
  - ¿tienen miedo o tienen sueño?
  - ¿tienen suerte o no?
5. ¿Cuántas personas hay?
6. ¿Cómo es el paisaje?
  - ¿hay edificios?
  - ¿hay árboles o flores?
  - ¿hay montañas o ríos?
  - ¿hay animales?
7. ¿Qué tiempo hace?
8. ¿Qué estación es? ¿invierno, primavera, verano, otoño?
9. ¿Es de día o de noche?
10. ¿Cuándo ocurre? ¿ahora mismo o en el pasado?
11. ¿Qué colores ves en el cuadro?
12. ¿Qué te parece interesante en el cuadro?
13. ¿Es un cuadro serio o ligero?
14. ¿Qué significa para ti el cuadro?

**Appendix B (cont.)**  
***El arte y la muerte: Preguntas (cont.)***

Preguntas sobre el cuadro: (for intermediate/advanced)

1. ¿Qué ves?
2. ¿Qué edificios / personas / animales ves?
3. ¿Cuántas personas hay en el cuadro?
4. ¿Dónde ocurre [tiene lugar] el cuadro?
5. ¿Qué ya han hecho las personas?
6. ¿Qué van a hacer?
7. ¿Por qué crees eso?
8. ¿Cómo te sientes al ver el cuadro?
9. ¿Qué están diciendo, posiblemente?
10. ¿Cómo se visten?
11. ¿Cómo parecen?
12. ¿Cómo es el ambiente?
13. ¿Qué colores ves en el cuadro?
14. ¿Tienen un significado especial estos colores?
15. ¿Qué hay en el primer plano?
16. ¿Qué hay en el segundo plano / al fondo?
17. ¿Dónde está el foco / el centro del cuadro?
18. ¿Cuándo ocurre todo? (¿de día? ¿de noche?)
19. ¿Te parece interesante el cuadro?
20. ¿Qué significado tiene el cuadro?
21. ¿Qué ideas enfatiza el pintor?
22. ¿Es realista el cuadro, o no?
23. ¿Qué significado tiene el cuadro para ti?

## Appendix C

### *El arte y la muerte: Additional activities*

#### **Other activities:**

1. Drawing activity to focus on details of (two or more of) the paintings: Project the artwork on the screen. Students work in pairs, one person facing the screen; the other facing the partner, but facing away from the screen. S#1 describes the picture to S#2 while S#2 draws as much as possible; then compare to the actual painting. Switch roles, using a different painting, and repeat the process. Discuss similarities and differences between the two paintings.
2. Divide students into groups of three or four. Each group is given one of the four pictures. Students work in small groups to write questions regarding their picture. They then join one other group to ask that group the questions about their painting. Do this several different times (depending on the number of students) so that all students have time to see and answer questions about each painting.
3. In groups of three or four, students study one of the pictures and present that picture to the class, describing the most important features.

**Appendix D**  
***El cementerio: Photo credits***

**Photo credits**

Mexico:

Dr. Marilyn Bierling, Calvin College

Rev. Jan VanEe, Yucatán, Mexico

Cuba:

[http://www.bedincuba.com/cuba\\_photo\\_christopher\\_columbus\\_cemetery.htm](http://www.bedincuba.com/cuba_photo_christopher_columbus_cemetery.htm)



## Appendix E

### Transcript of *El cementerio*

Length: 1 minute, 23 seconds

Después teníamos el Día de los Fieles Difuntos, que no es de **celebrar** pero sí muy... muy solemnemente, en noviembre, y todo el mundo iba a **limpiar** las tumbas que en nuestros países son, una cosa que me llamó **mucho** la atención, que aquí los cementerios parecen **jardines** pero en mi país y en todos los países en eh... hispanoamericanos los **cementerios** son mausoleos de mármol, algunos preciosos, depende del **dinero** que tiene la familia, mi familia en Cuba, en Camagüey tiene dos **tumbas** que, para dos personas recién **muertas**, de mármol y entonces tienen unas **cajitas** de mármol que se llaman osarios para cuando **pasa** mucho tiempo, se pasa uno..., sacan a... los restos, decimos los restos, y **los** ponen en el osario. Mira cómo es la familia **cubana** porque ahora me viene a la mente que allí están mis **abuelos**, allí está mi padre, mi madre que **murio** cuando yo estaba aquí, está mi hermana, **está** un hermano, está toda la familia de mi **madre** y de mi padre--como una sola familia.

## Appendix F

### Transcript of *La muerte y la fe*

Length: 2 minutes, 24 seconds

La actitud hacia la muerte en los **cubanos** y en los países hispanoamericanos tiene relación **con** la fe religiosa. Yo tampoco ahora voy **mucho** al cementerio. La primera vez que fui **a** la tumba de mi marido, después de **no** vivir aquí, estoy tan segura de que **él** no está allí. Y eso no lo **sentíamos** en Cuba. En Cuba por la religión **Católica** Romana que enseña otras cosas, [que] viene de **la** época medieval. La Iglesia Católica Romana reza **mucho** y damos muchas misas por la persona **que** murió, y, bueno, le dan el pésame **a** los familiares. Pero en nuestras iglesias, nuestra **fe**, nosotros somos salvados por Jesucristo en la **cruz**, y ya la muerte, nada más que **es** un cambio, terrenal a uno celestial. Entonces **en** Cuba había como un poco de veneración **hacia** los muertos. Y los cementerios, los domingos—**que** es cuando las personas no trabajan— se **llenaban** y se oía hasta que conversaban en **voz** alta. Las tumbas son muy diferentes, había **que** tener una tumba de mármol, si podía, **porque** es respeto y amor por el familiar, **mientras** que aquí—fue una gran impresión, para **mí**, ver los cementerios como jardines. Porque la mayoría **son** así. Hay muy pocas, muy pocos monumentos, **sino** flores puestas y se ve bonito, pero **para** mí fue un choque cultural. Y creo **que** la diferencia es ésa. Me gusta mucho la **palabra**, en inglés, “pass away,” no “die” porque es el paso de una **vida** a la otra.

## Appendix G

### Transcript of *Mar adentro/The Sea Inside*<sup>1</sup>

**Available from:**

New Line Cinema  
www.newline.com

**Location of clip:** 1:51:25 - 1:52:35

**Length:** 1 minute, 10 seconds

**Transcript of *Mar adentro* video clip:**

ROSA: Ramón, si es verdad que hay vida después de la muerte, ya sé que te va a parecer una tontería, ¿no? Pero, por favor, mándame una señal.

RAMON: ¿Una señal?

ROSA: Lo que sea. Yo nunca le tuve miedo a los espíritus. Estaré muy atenta, muy atenta, esperando. ¿Lo harás?

RAMON: Claro que sí. Lo que pasa... lo que pasa es que, entre tú y yo, yo creo que después de morirnos, no hay nada. Es... es igual que antes de nacer, nada.

ROSA: ¿Y cómo estás tan seguro, Ramón? Eso no lo sabe nadie.

RAMON: No estoy seguro. Pienso que no. Pasa que es un... es un pálpito. Es como cuando mi padre mira al cielo y dice: "Mañana va a llover." Y llueve. Es un presentimiento.

**Subtitles:**

ROSA: Ramón, if it's true that there's an afterlife—I know you'll think it's silly, huh? But please, send me a sign.

RAMON: A sign?

ROSA: Whatever. I was never afraid of spirits. I will be very, very watchful, just waiting for it. Will you do it?

RAMON: Of course I will. But you know what—you see, between you and I, I think that after we're dead, there isn't anything. It's just the same as it is before we're born, there's nothing.

RAMON: How can you be so sure, Ramón? Nobody knows.

ROSA: I'm not sure. I just think there is nothing. It's just... it's just a hunch. It's like when my Dad looks at the sky and goes, "Tomorrow it's gonna rain." And it rains. It's just a feeling.

---

<sup>1</sup> *Mar adentro/The Sea Inside*. Dir. Alejandro Amenábar. Perf. Javier Bardem. 2004. DVD. New Line Productions, 2005. Used with permission.